[VSS | UNES | USU]

VSS | Verband der Schweizer Studierendenschaften
UNES | Union des Etudiant-e-s de Suisse
USU | Unione Svizzera degli e delle Universitari-e

Fondsreglement gemäss Statuten* und Finanzreglement** 2014

Verabschiedet an der 159. Delegiertenversammlung (DV) im Mai 2013 in Lausanne. Redaktionelle Änderungen aufgrund der Strukturanpassung, verabschiedet an der 166. DV im April 2016 in Bern. Teilrevision verabschiedet an der 170. DV im Mai 2018 in Lausanne. Ergänzungen verabschiedet an der 172. DV im Mai 2019 in Bern. Zweite Teilrevision verabschiedet an der 177. Delegiertenversammlung im November 2021 in Zürich.

Art. 1 Zweck des Reglements

[1] Das Fonds-Reglement enthält die ausführenden Bestimmungen zu den Fonds des VSS.

[2] Es regelt Zuständigkeiten und Vorgehensweise der Organe.

[3] Es regelt den Zweck der Fonds, die Herkunft der Mittel, ihre Verwendung und die Zuordnung der Ergebnisverwendung fest.

[4] Die nach diesem Reglement ermittelten Fonds bilden die zahlenmässige Grundlage für die buchmässigen Abschlüsse von Projekten.

Art. 2 Gegenstand

In diesem Reglement werden Bestimmungen zu den folgenden Fonds erlassen:

a. Sozialfonds
b. Investitions-Fonds
c. Fonds Information & Aktionen
d. Fonds für Projekte

Art. 3 Zuständigkeiten: Verwaltung, Kontrolle, Berichterstattung

[1] Die oberste Verantwortung und Zuständigkeit über alle Formen von Fonds liegt bei der Delegiertenversammlung.

Règlement des fonds selon les statuts* et le règlement des finances** 2014

Accepté par la 159ème Assemblée des délégué·e·s (AD), mai 2013 à Lausanne. Modifications d'ordre purement rédactionnel imposées par l'ajustement structurel, accepté par la 166ème AD d'avril 2016 à Berne. Révision partielle, adoptée par la 170è AD au mois de mai 2018 à Lausanne. Complémemts adapté par la 172 AD au mois de mai 2019 à Berne. Deuxième révision par la 177ème Assemblée des Délégué·e·s de novembre 2021 à Zurich.

Art. 1 But du règlement

[1] Le règlement des fonds énonce les dispositions exécutoires par rapport aux fonds de l'UNES.

[2] Il règle les responsabilités et les procédures des organes.

[3] Il règle le but des fonds, la provenance des moyens financiers, leur utilisation, leur affectation ainsi que l'utilisation du solde.

[4] Les fonds créés selon ce règlement constituent la base quantitative pour une clôture comptable adéquate des projets.

Art. 2 Objet

Ce règlement énonce des dispositions sur les fonds suivants :

a. Fonds social
b. Fonds d'investissement
c. Fonds information & actions
d. Fonds pour projets

Art. 3 Responsabilités : administration, contrôle, rapports

[1] L'Assemblée des délégué·e·s assume la responsabilité et a la compétence supérieure pour toutes les formes de fonds.

*Stand | état 22.7.2019
**Stand | état 22.7.2019

[VSS | UNES | USU]
Monbijoustrasse 30 | CH-3011 Bern | +41 31 382 11 71
www.vss-unes.ch | info@vss-unes.ch

[2] Die Delegiertenversammlung kann die Bestimmung über einzelne Fonds an den Sektionsrat, den Vorstand oder die Kommissionen delegieren.

[3] Der Vorstand ist jederzeit auf Anfrage eines jeden Organs des VSS verpflichtet, innert nützlicher Frist, Bericht über die Fonds zu erstatten. Bei Zahlungseingängen vonseiten Dritter ist der Vorstand verpflichtet, unaufgefordert in der nächsten Sitzung dem Sektionsrat Bericht zu erstatten.

[4] Die Verwaltung der Fonds liegt in der Verantwortung des Generalsekretariats gemäss den Vorgaben des Vorstands. Beratendes Gremium sind die Finanzkommission (CoFi) sowie andere/weitere von der Delegiertenversammlung ermächtigte Organe.

[5] Sämtliche Fonds-Rechnungen werden im Rahmen der jährlichen externen Revision kontrolliert. Die Exekutive berichtet jährlich der Delegiertenversammlung über die Fonds. Nebst durch Fonds finanzierte und unterstützte Aktivitäten und die damit erreichten Erfolge ist auch über abgelehnte Anträge und Beiträge Auskunft zu geben.

[6] Mit Fonds-Mitteln können entsprechend dem Fondszweck Kosten und Aktivitäten finanziert werden. Der Saldo des Fonds kann nicht negativ sein. Entscheide der legitimierten Gremien über Ausgaben, die einen negativen Saldo im Fonds bewirken würden, sind nichtig. Bei ungenügendem Guthaben haben keine Ausgaben getätigt zu werden.

Art. 4 Sozialfonds: Zweck, Herkunft und Verwendung der Mittel

[1] Der *Sozialfonds* dient dazu, punktuelle, einmalige und belegte Mitgliederbeitrags-Zahlungsunfähigkeit von Sektionen durch andere Sektionen des VSS ausgleichen zu lassen.

(zu Art. 6 Abs. 2 Finanzreglement)

[2] L'Assemblée des délégué·e·s peut déléguer la décision sur certains fonds au Conseil des sections, au Comité exécutif ou aux Commissions.

[3] Le Comité exécutif est en tout temps et à la demande de chaque organe de l'UNES obligé, dans un délai utile, de fournir un rapport sur le fonds. Lors de paiements de tiers, le Comité exécutif est obligé, sur sa propre initiative, de le rapporter à la séance suivante du Conseil des sections.

[4] L'administration du fonds est de la responsabilité du Secrétariat général, conformément aux instructions du Comité exécutif. Les organes consultatifs sont la Commission des finances (CoFi) ainsi que d'autres organes habilités par l'Assemblée des délégué·e·s.

[5] Toutes les factures finales des fonds sont contrôlées par la révision externe annuelle. L'exécutif fait chaque année un rapport sur les fonds à l'Assemblée des délégué·e·s. Il donne des informations sur les activités financées et soutenues par les fonds et les bénéfices qui en résultent ainsi que sur les demandes et contributions qui ont été refusées.

[6] Les frais et les activités peuvent être financés avec les moyens des fonds selon le but du fonds. Le solde du fonds ne peut pas être négatif. Les décisions des organes légitimes sur des dépenses qui pourraient conduire à un solde négatif du fonds n'ont pas de valeur. En cas d'avoir insuffisant, aucune dépense n'est faite.

Art. 4 Fonds social : but, provenance et utilisation des moyens financiers

[1] Le *fonds social* sert à la compensation par d'autres sections de l'incapacité ponctuelle, exceptionnelle et documentée d'une section à payer la cotisation.

(à propos de l'Art. 6, alinéa 2, règlement des finances)

[2] Die Delegiertenversammlung hat die Möglichkeit, zusätzliche Finanzmittel in den *Sozialfonds* einzubezahlen. Der Sektionsrat kann auf Antrag des Vorstands be schliessen Finanzmittel anderer Herkunft in den *Sozialfonds* einfliessen zu lassen.

[3] Für das Äufnen durch Sektionsmitteln genügt eine entsprechende schriftliche Mitteilung seitens der berechtigten Vertretung einer Sektion an den Vorstand.

[4] Genehmigt die Delegiertenversammlung einen formell zulässigen Ausnahmeantrag, wird der Fehlbetrag aus dem *Sozialfonds* als Saldo in das entsprechende Konto gebucht.

[5] Ohne anderslautenden Beschluss der Delegiertenversammlung werden die im *Sozialfonds* verbleibenden Mittel nach dem Ausgleich aller erfolgreichen Ausnahmeanträge während des Jahresabschlusses in den *Fonds Information & Aktionen* transferiert.

Art. 5 Investitions-Fonds: Zweck, Herkunft und Verwendung der Mittel

[1] Der *Investitions-Fonds* dient zur Finanzierung von nicht rechtlich-, statutarisch-, reglementarisch- oder zur Aufrechterhaltung des Betriebes dienenden Ausgaben und Verbindlichkeiten des VSS.

[2] Die Mittel des *Investitions-Fonds* setzen sich aus dem im Basisbudget enthaltenen Investitionsbeitrag und den ausserordentlichen Einnahmen des VSS zusammen.

[3] Der *Investitions-Fonds* dient namentlich zur Finanzierung von im Basis-Budget nicht geplanten oder aufgeführten Ausgaben für Investitionen, Nachtragskredite.

[4] Der Vorstand hat dem Sektionsrat laufend und unaufgefordert über die aktuell verfügbaren Mittel im *Investitions-Fonds* Bericht zu erstatten.

[2] L'Assemblée des délégué·e·s a la possibilité de verser de l'argent supplémentaires dans le *fonds social*. Le Conseil des sections peut sur motion du Comité exécutif décider de transférer des moyens financiers d'une autre provenance dans le *fonds social*.

[3] Pour l'ouverture par les sections, une communication écrite faite par la représentation de la section en question au Comité exécutif, est suffisante.

[4] Dans le cas où l'Assemblée des délégué·e·s accepte une motion d'exception formellement recevable, le déficit sera perçu dans le *fonds social* et comptabilisé au solde du compte en question.

[5] Sauf autre décision de l'Assemblée des délégué-e-s, les moyens subsistants dans le *fonds social*, seront transférés dans le *fonds information & actions* pendant la clôture comptable, une fois que la compensation de tous les amendements d'exceptions acceptés est faite.

Art. 5 Fonds d'investissement : but, provenance et utilisation des moyens

[1] Le *fonds d'investissement* sert à financer les dépenses non juridiques, non statutaires, non réglementaires ou les dépenses qui ne servent pas pour le maintien substantiel de l'organisation ou pour payer les obligations de l'UNES.

[2] Les moyens du *fonds d'investissement* proviennent à la fois du montant consacré à l'investissement dans le budget de base et des produits extraordinaires de l'UNES.

[3] Le *fonds d'investissement* sert notamment au financement d'investissements et aux crédits supplémentaires qui ne sont pas planifiés ou spécifiés dans le budget de base.

[4] Le Comité exécutif doit régulièrement et sur sa propre initiative, informer le Conseil des sections sur les moyens actuellement disponibles dans le *fonds d'investissement*.

Art. 5, Abs. 5 wird ersatzlos gestrichen
Art. 5, al. 5 est supprimé sans remplacement

[VSS|UNES|USU]
Monbijoustrasse 30 | CH-3011 Bern | +41 31 382 11 71
www.vss-unes.ch | info@vss-unes.ch

6 Verbleiben am Ende eines Rechnungsjahres Mittel im *Investitions-Fonds*, werden diese in die allgemeine Reserve transferiert.

Art. 6 Fonds Information & Aktionen: Zweck, Herkunft und Verwendung der Mittel

1 Der *Fonds Information & Aktionen* dient zur Finanzierung spezifischer Projekte und Aktionen, mit einer unbefristeten Laufzeit von über einem Jahr sowie für jegliche andere Aktivität, welche die statutarischen Ziele des VSS verfolgt.

2 Die Mittel des *Fonds Information & Aktionen* setzen sich aus einem Teil des Gewinns des VSS (Art. 10 Abs. 4 Finanzreglement), Mitteln der Sektionen sowie Drittmitteln zusammen.

3 Für das Äufnen durch Sektionsmittel genügt eine entsprechende schriftliche Mitteilung der berechtigten Vertretung einer Sektion an den Vorstand. Der Vorstand schliesst mit Dritten separate Vereinbarungen ab.

4 Der *Fonds Information & Aktionen* kann für die in Art. 10 Abs. 7, Finanzreglement, aufgeführten Zwecke verwendet werden.

5 Die Verwendung der Mittel des *Fonds Information & Aktionen* bedingt einen entsprechenden Beschluss der Delegiertenversammlung oder des Sektionsrats auf Antrag des Vorstandes.

Art. 7 Fonds für Projekte

1 Die Fonds für Projekte dienen zur Finanzierung von Projekten, welche eine definierte und terminierte Laufzeit haben.

2 Fonds für Projekte werden mit Fondsrechnung geführt, die unter Aufsicht und Verantwortung des Vorstandes geführt und jährlich abgeschlossen wird.

3 Die Delegiertenversammlung beschliesst auf Antrag des Vorstandes ein Rahmen-Budget für das jeweilige Projekt oder delegiert diese Kompetenz an den Vorstand.

4 Einzelheiten werden in Addenda zu diesem Reglement geregelt.

6 Dans l'éventualité où le *fonds d'investissement* n'est pas épuisé à la fin de l'exercice comptable, les sommes restantes sont transférées vers la réserve générale.

Art. 6 Fonds information & actions : but, provenance et utilisation des moyens

1 Le *fonds information & actions* sert à financer des projets et actions spécifiques qui ont une durée non limitée allant au-delà d'une année, ainsi que toute autre activité qui poursuit les objectifs statuaires de l'UNES.

2 Les moyens du *fonds information & actions* sont constitués d'une partie du bénéfice de l'UNES (art. 10, alinéa 4, règlement des finances), de l'argent des sections ainsi que de l'argent de tiers.

3 Pour l'ouverture par les sections, il suffit que la représentation légitime d'une section soumette une communication écrite au Comité exécutif. Le Comité exécutif conclut des accords séparés avec des tiers.

4 Le *fonds information & actions* peut être utilisé pour les objectifs mentionnés dans l'art. 10, alinéa 7, règlement des finances.

5 L'utilisation des moyens du *fonds information & actions* nécessite une décision correspondante de l'Assemblées des délégué·e·s ou du Conseil des sections sur motion du Comité exécutif.

Art. 7 Fonds pour Projets

1 Les fonds pour projets servent à financer les projets ayant une durée définie et fixe.

2 Les fonds pour projets sont gérés avec des comptes des fonds qui sont gérés sous la surveillance et la responsabilité du Comité exécutif et conclus chaque année.

3 L'Assemblée des délégué·e·s décide, sur motion du Comité exécutif, d'un budget cadre pour le projet en question ou délègue cette compétence au Comité exécutif.

4 Les détails sont réglés dans les addenda de ce règlement.

(19.5.2019)
Ergänzungen in: Art. 6, Abs. 1 & Abs. 5
Compléments dans : Art. 6, al. 1 & al. 5

Art. 9 Inkrafttreten

[1] Das Fondsreglement wird nach seiner Veröffentlichung und Ablauf der Rekursfrist vom Vorstand in Kraft gesetzt.

[2] Die an der 170. DV verabschiedeten Änderungen treten dreissig (30) Tage nach der Veröffentlichung des DV-Protokolls in Kraft.

[3] Die an der 172. DV verabschiedeten Änderungen werden dreissig (30) Tage nach Ablauf der Beschwerdefrist in Kraft gesetzt.

Für die Auslegung des Fondsreglements ist die deutsche Fassung massgeblich

Art. 9 Entrée en vigueur

[1] Le règlement des fonds sera mis en vigueur par le Comité exécutif après sa publication et la fin du délai de recours.

[2] Les modifications, approuvées par la 170è Assemblée des délégué·e·s, entreront en vigueur trente (30) jours après la publication du procès-verbal.

[3] Les modifications adoptées par la 172e AD entrent en vigueur trente (30) jours après l'expiration du délai pour déposer plainte.

Pour l'interprétation du présent Règlement des fonds, l'édition allemande fait foi.

VSS | Verband der Schweizer Studierendenschaften
UNES | Union des Etudiant-e-s de Suisse
USU | Unione Svizzera degli e delle Universitari-e

Addendum IV zum Fondsreglement des Projekts «Perspektiven – Studium»

Verabschiedet an der 168. Delegiertenversammlung im April 2017 in Zürich.

1. Zweck
Der Projektfonds finanziert das vom VSS 2015 initiierte Projekt „Perspektiven – Studium“.

2. Herkunft der Mittel
Die Mittel dieses Projektes setzen sich aus Geldern der Stiftung Mercator, des VSS und weiteren Drittmitteln von Stiftungen, zusammen. Grundlagen sind Vereinbarungen zwischen den besagten Stellen.

3. Finanzierung
Sämtliche Projektgelder werden auf das Konto „Projekte“ überführt. Zur Gewährleistung der Liquidität wird der VSS-Beitrag eingesetzt:

a) Der Beitrag des VSS erfolgt mit dem Budget des VSS.
b) Der Beitrag der Stiftung Mercator erfolgt entsprechend der schriftlichen Zusicherung, der Projektplanung, und dem Projektbudget.
c) Weitere Drittmittel, die während des Projektes akquiriert werden, erfolgen entsprechend der jeweiligen Finanzierungsvereinbarungen.

4. Zuständigkeiten und Zeichnungsrechte
Die Budgetkompetenz und die Zeichnungsrechte zu zweien liegen beim Vorstand und beim/bei der Verantwortlichen Finanzen.

Addendum IV sur le règlement des fonds du projet « Perspectives – études »

Accepté par la 168ème Assemblée des Délégué·e·s d’avril 2017 à Zurich.

1. But
Le fonds du projet finance le projet « Perspectives – études » initié par l’UNES en 2015.

2. Provenance des ressources financières
Les ressources financières de ce projet proviennent du Fonds Mercator, des fonds de l’UNES et de fonds tiers d’autres fondations. Ces données font l’objet d’une convention entre les parties susnommées.

3. Financement
La totalité de l’argent dévolue à ce projet est versée sur le compte « Projet ». La contribution de l’UNES est utilisée comme garantie des liquidités :

a) La contribution de l’UNES est inscrite au budget de l’UNES.
b) La contribution de la fondation Mercator est utilisée en conformité avec l’assurance écrite, le planning du projet et le budget du projet.
c) D’autres fonds tiers, qui seront acquis au cours du projet, seront utilisés conformément aux conventions de financement respectives.

4. Responsabilité et droit de signature
Le Comité exécutif et le/la responsable des finances possèdent communément les compétences budgétaires et le droit de souscription.

5. Fondsrechnung und Liquidität
Die Buchhaltung [dieses Projekts] ist integrativer Bestandteil der Verbandsbuchhaltung und Aufgabe des/der Verantwortlichen Finanzen in Absprache mit der Projektleitung. Es wird eine Fondsrechnung geführt. Die Projektrechnung wird jährlich im Rahmen des Jahresabschlusses zusammen mit dem Jahresabschluss des Verbandes revidiert und der DV zur Annahme vorgelegt. Auf diesen Beschluss hin wird der Fondssaldo in der Bilanz des VSS gebucht. Bei Abschluss des Projektes entscheidet die DV auf Antrag des Vorstandes gegebenenfalls über eine Verteilung des überschüssigen Saldos.

6. Auflösung
Die Delegiertenversammlung kann den Fonds nach Projektende oder im Fall des Scheiterns des Projektes auflösen, wobei die Mittel des Fonds nach Rückzahlung der Verpflichtungen gegenüber Dritte in den Fonds Info & Aktion überführt werden. Dies erfolgt zusammen mit dem Jahresabschluss des VSS.

7. Schlussbestimmungen
Mit der Auflösung des Fonds verliert dieses Addendum seine Gültigkeit.

Für die Auslegung dieses Addendums ist die deutsche Fassung massgeblich.

5. Comptabilité du fonds et liquidité
La comptabilité [de ce projet] fait partie intégrante de la comptabilité de l'association. Le/la responsable des finances de l'association, en consultation avec la direction du projet, en a la tâche. Un compte de fonds est géré. Le compte de projet est annuellement révisé, dans le cadre du bilan annuel [du projet] et du bilan annuel de l'association. Il est soumis à l'approbation de l'AD. Suite à la décision de l'AD, le solde de fonds est comptabilisé au bilan de l'UNES. A la conclusion du projet et s'il y a lieu, l'AD décide, sur requête du Comité exécutif, de la distribution du solde excédentaire.

6. Dissolution
L'AD peut dissoudre le fonds à la conclusion du projet ou en cas d'échec du projet. Les ressources du fonds sont versées au fonds Info & Action, après paiement des obligations envers les parties tierces. Cette action se fait au moment du bilan annuel de l'UNES.

7. Dispositions finales
Cet addendum n'est plus valable en cas de dissolution du fonds.

Pour l'interprétation du présent addendum, l'édition allemande fait foi.

[VSS|UNES|USU]
Laupenstrasse 2 | CH-3008 Bern | +41 31 382 11 71
www.vss-unes.ch | info@vss-unes.ch

[VSS | UNES | USU]

VSS | Verband der Schweizer Studierendenschaften
UNES | Union des Etudiant-e-s de Suisse
USU | Unione Svizzera degli e delle Universitari-e

Addendum IV^{bis} zum Fondsreglement des Projekts «Perspektiven – Studium» - Nachfolgeprojekt

Verabschiedet an der 173. Delegiertenversammlung im November 2019 in Neuenburg.

1. Zweck
Der Projektfonds finanziert das Nachfolgeprojekt des 2015 vom VSS initiierten Projekts «Perspektiven – Studium», welches Ende Juli 2019 abgeschlossen wurde.

2. Herkunft der Mittel
Die Mittel dieses Projektes setzen sich aus Geldern des EKM und weiteren Drittmitteln zusammen. Grundlagen sind die Vereinbarungen zwischen den besagten Stellen.

3. Finanzierung
Sämtliche Projektgelder werden auf das Konto „Projekte“ überführt.

a) Der Beitrag des EKM erfolgt entsprechend der schriftlichen Zusicherung, der Projektplanung, und dem Projektbudget.

b) Weitere Drittmittel, die während des Projektes akquiriert werden, erfolgen entsprechend der jeweiligen Finanzierungsvereinbarungen.

4. Zuständigkeiten und Zeichnungsrechte
Die Budgetkompetenz liegt zu zweien beim Vorstand und der Projektleitung. Die Zeichnungsrechte zu zweien liegen beim Vorstand und beim/bei der Verantwortlichen Finanzen.

Addendum IV^{bis} sur le règlement des fonds du projet « Perspectives – études » - projet successeur

Accepté par la 173ème Assemblée des Délégué·e·s de novembre 2019 à Neuchâtel.

1. But
Le fonds du projet finance le projet successeur du projet « perspectives – études » initié par l’UNES en 2015 et terminé fin juillet 2019.

2. Provenance des ressources financières
Les ressources financières de ce projet proviennent du SEM et de fonds tiers. Ces données font l’objet d’une convention entre les parties susnommées.

3. Financement
La totalité de l’argent dévolue à ce projet est versée sur le compte « Projets ».

a) La contribution du SEM est utilisée en conformité avec l’assurance écrite, le planning du projet et le budget du projet.

b) D’autres fonds tiers, qui seront acquis au cours du projet, seront utilisés conformément aux conventions de financement respectives.

4. Responsabilité et droit de signature
La direction du projet et le Comité exécutif possèdent communément les compétences budgétaires. Le Comité exécutif et le/la responsable des finances possèdent communément le droit de souscription.

5. Fondsrechnung und Liquidität
Die Buchhaltung [dieses Projekts] ist integrativer Bestandteil der Verbandsbuchhaltung und Aufgabe des/der Verantwortlichen Finanzen in Absprache mit der Projektleitung. Es wird eine Fondsrechnung geführt. Die Projektrechnung wird jährlich im Rahmen des Jahresabschlusses zusammen mit dem Jahresabschluss des Verbandes revidiert und der DV zur Annahme vorgelegt. Auf diesen Beschluss hin wird der Fondssaldo in der Bilanz des VSS gebucht. Bei Abschluss des Projektes entscheidet die DV auf Antrag des Vorstandes gegebenenfalls über eine Verteilung des überschüssigen Saldos.

6. Auflösung
Die Delegiertenversammlung kann den Fonds nach Projektende oder im Fall des Scheiterns des Projektes nach Einhaltung der Verpflichtungen gegenüber Dritten auflösen. Dies erfolgt im Zusammenhang mit dem Jahresabschluss des VSS.

7. Schlussbestimmungen
Mit der Auflösung des Fonds verliert dieses Addendum seine Gültigkeit.

Für die Auslegung dieses Addendums ist die deutsche Fassung massgeblich.

5. Comptabilité du fonds et liquidité
La comptabilité [de ce projet] fait partie intégrante de la comptabilité de l'association. Le/la responsable des finances de l'association, en consultation avec la direction du projet, en a la tâche. Un compte de fonds est géré. Le compte de projet est annuellement révisé, dans le cadre du bilan annuel [du projet] et du bilan annuel de l'association. Il est soumis à l'approbation de l'AD. Suite à la décision de l'AD, le solde de fonds est comptabilisé au bilan de l'UNES. A la conclusion du projet et s'il y a lieu, l'AD décide, sur requête du Comité exécutif, de la distribution du solde excédentaire.

6. Dissolution
L'AD peut dissoudre le fonds à la conclusion du projet ou en cas d'échec du projet après avoir respecté ses obligations envers des tiers. Cette action se fait au moment du bilan annuel de l'UNES.

7. Dispositions finales
Cet addendum n'est plus valable en cas de dissolution du fonds.

Pour l'interprétation du présent addendum, l'édition allemande fait foi.

[VSS | UNES | USU]

VSS | Verband der Schweizer Studierendenschaften
UNES | Union des Etudiant-e-s de Suisse
USU | Unione Svizzera degli e delle Universitari-e

Addendum V zum Fondsreglement des Projekts «100 Jahre VSS»

Verabschiedet an der 172. Delegiertenversammlung im Mai 2019 in Bern.

1. Zweck
Der Projektfonds finanziert das 2018 initiierte Projekt «100 Jahre VSS».

2. Herkunft der Mittel
Die Mittel dieses Projektes setzen sich aus Geldern des VSS und Drittmitteln (Sponsoren) zusammen. Grundlagen sind Vereinbarungen zwischen den besagten Stellen.

3. Finanzierung
Sämtliche Projektgelder werden auf das Konto *Projekte* überführt. Zur Gewährleistung der Liquidität wird das von der DV gesprochene Startkapital eingesetzt:

a) Der Beitrag des VSS wurde an der 171. DV in Basel verabschiedet.
b) Weitere Drittmittel, die während des Projektes akquiriert werden, erfolgen entsprechend der jeweiligen Finanzierungsvereinbarungen.

4. Zuständigkeiten und Zeichnungsrechte
Die Budgetkompetenz und die Zeichnungsrechte zu zweien liegen beim Vorstand und beim/bei der Verantwortlichen Finanzen.

Addendum V sur le règlement des fonds du projet « 100 ans de l'UNES »

Accepté par la 172ème Assemblée des Délégué·e·s de mai 2019 à Berne.

1. But
Le fonds du projet finance le projet « 100 ans de l'UNES » initié en 2018.

2. Provenance des ressources financières
Les ressources financières de ce projet proviennent de l'UNES et de fonds tiers (Sponsors). Ces données font l'objet d'une convention entre les parties susnommées.

3. Financement
La totalité de l'argent dévolue à ce projet est versée sur le compte *projet*. La contribution de l'UNES est utilisée comme financement de départ :

a) La contribution de l'UNES a été approuvée à la 171ème AD à Bâle.
b) Les autres fonds tiers, qui seront acquis au cours du projet, seront utilisés conformément aux conventions de financement respectives.

4. Responsabilité et droit de signature
Le Comité exécutif et le/la responsable des finances possèdent communément les compétences budgétaires et le droit de souscription.

5. Fondsrechnung und Liquidität
Die Buchhaltung «100 Jahre VSS» ist integrativer Bestandteil der Verbandsbuchhaltung und Aufgabe des/der Verantwortlichen Finanzen in Absprache mit dem Organisationskomitee. Es wird eine Fondsrechnung geführt. Das Konto *Projekte* wird jährlich im Rahmen des Jahresabschlusses zusammen mit dem Jahresabschluss des Verbandes revidiert und der DV zur Annahme vorgelegt. Auf diesen Beschluss hin wird der Fondssaldo in der Bilanz des VSS gebucht. Bei Abschluss des Projektes entscheidet die DV auf Antrag des Vorstandes gegebenenfalls über eine Verteilung des überschüssigen Saldos.

6. Auflösung
Die Delegiertenversammlung kann den Fonds nach Projektende oder im Fall des Scheiterns des Projektes auflösen, wobei die Mittel des Fonds nach Rückzahlung der Verpflichtungen gegenüber Dritten in den Fonds Info & Aktion überführt werden. Dies erfolgt zusammen mit dem Jahresabschluss des VSS.

7. Schlussbestimmungen
Mit der Auflösung des Fonds verliert dieses Addendum seine Gültigkeit.

Für die Auslegung dieses Addendums ist die französische Fassung massgeblich.

5. Comptabilité du fonds et liquidité
La comptabilité des « 100 ans de l'UNES » fait partie intégrante de la comptabilité de l'association. Le/la responsable des finances de l'association, en consultation avec le comité d'organisation du projet, en a la tâche. Un compte de fonds est géré. Le *compte de projet* est annuellement révisé dans le cadre des comptes annuels de l'association. Il est soumis à l'approbation de l'AD. Suite à la décision de l'AD, le solde de fonds est comptabilisé au bilan de l'UNES. A la conclusion du projet et s'il y a lieu, l'AD décide, sur requête du Comité exécutif, de la distribution du solde excédentaire.

6. Dissolution
L'AD peut dissoudre le fonds à la conclusion du projet ou en cas d'échec du projet. Les ressources du fonds sont versées au fonds Info & Action, après paiement des obligations envers les parties tierces. Cette action se fait au moment du bilan annuel de l'UNES.

7. Dispositions finales
Cet addendum n'est plus valable en cas de dissolution du fonds.

Pour l'interprétation du présent addendum, l'édition francophone fait foi.

[VSS|UNES|USU]
Monbijoustrasse 30 | CH-3011 Bern | +41 31 382 11 71
www.vss-unes.ch | info@vss-unes.ch